

Таким образом, адресат высказывания, содержащего экспликацию коммуникативного затруднения, может выбирать различные модели реактивного речевого поведения: он может занять активную либо пассивную коммуникативную позицию, а также проявить большую или меньшую степень кооперативности; при этом одним из наиболее существенных факторов его выбора является характер (кодовый или прагматический) того затруднения, которое вербализовано говорящим.

МЕТАФОРИЧЕСКИЕ ПК-ЭВФЕМИЗМЫ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Малиновская О. В., Международный университет МИТСО

В связи с процессом демократизации и глобализации общественно-политической жизни, которая охватила все регионы земного шара, появилась необходимость в обеспечении прав различных групп населения, дискриминирующихся по самым разным направлениям. На первом этапе искоренения дискриминации и установления справедливого отношения ко всем категориям граждан рассматривались только на уровне государственной и экономической политики стран, охватывая сферу экономики, производства, образования и культуры. Но постепенно эта тенденция стала явственно прослеживаться и в языке. Прежде всего, в построении речевого поведения таким образом, чтобы избежать какого бы то ни было негатива в отношении различных групп людей. Именно этими факторами объясняется появление такого феномена как политическая корректность (ПК).

ПК в своей практике во многом основывается на использовании эвфемизмов, призванных заменять наиболее грубые, бестактные слова и выражения. Мощным стимулом создания новых слов является потребности, вызванные социальными, культурными, общественно-политическими процессами, научно-техническим процессом, пронизывающим все сферы человеческой жизни.

Изменения касаются в первую очередь лексико-семантического уровня языка, поскольку именно лексика непосредственно отражает все, что происходит в объективной действительности.

Для обозначения предметов и явлений окружающей действительности язык ПК характеризуется активностью вторичных номинаций. Одним из наиболее частотных способов образования ПК-эвфемизмов является метафора.

В ПК-эвфемизмах метафоры выполняют эвристическую функцию, служа средством осмысления постоянно меняющейся реальности, и функцию аргументативную, служа средством убеждения аудитории в правильности тех или иных взглядов. Благодаря своей фигуральности она выполняет функцию сглаживания наиболее опасных высказываний, затрагивающих спорные проблемы (политические, этнические вопросы, вопросы равенства), минимизируя ответственность говорящего за, возможно, буквальный истолковывание его слов адресатом.

Особенно ярко это проявляется при образовании ПК-эвфемизмов в области политики. Обязательным условием существования всякой власти является ее выражение в языке. Язык, как мощное политическое оружие, играет огромную роль в формировании, поддержании и изменении общественного мнения. Актуализируя убеждающий и воздействующий потенциал метафоры, субъекту удается показать положительные и завуалировать негативные стороны ситуации. Например, *armed struggle — terrorism* был введен в связи с необходимостью скрыть негативные стороны ситуации. Значение слов «вооруженная борьба» и «терроризм» могут быть сопоставлены только по принципу контрастности, хотя у них и есть общее значение «уничтожить, искоренить». Терроризм все же имеет более негативный смысл «устрашение, подавление политических противников насильственными мерами», чем вооруженная борьба. Вооруженная борьба звучит не так оглушительно, как терроризм, который у каждого вызывает ассоциации с многочисленными жертвами, кровопролитием. Вооруженная же борьба не способствует тому, чтобы вызвать у человека сильный страх, и она кажется не такой масштабной, как террористический акт, хотя на самом деле это два равнозначных понятия, но между ними есть одна существенная разница: одно политкорректное, а другое нет.

Таким образом, язык — это динамичная постоянно изменяющаяся система. Условием существования любого языка как основного средства коммуникации является развитие лексического состава языка, которое происходит постоянно. Этот процесс неотделим от изменений, происходящих в обществе. И это происходит настолько естественно, что говорящие не осознают, как много новых слов появляется.

И метафорический перифраз в политическом дискурсе служит тому подтверждению, специфический характер, которого заключается в том, что он используется не для устранения возможного непонимания, а с целью выделения побочных, несущественных свойств человека, предмета или явления, отвлекающих аудиторию от их реальной характеристики и правильного понимания.

САМОРАСКРЫТИЕ КАК ФАКТОР УСПЕШНОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Маркина Л. В., Белорусский государственный университет

Самораскрытие — это естественный процесс, имеющий место в общении людей. По определению Т. Туми (1999) раскрытие — это процесс передачи информации о себе окружающему миру. У. Гудикунст, И. Ким (2003) используют термин самораскрытие, понимая под ним готовность человека поделиться информацией о своей жизни и деятельности как члена общества (например, раскрытие профессиональных целей, политических взглядов, интересов, а также информацией личного характера (Я-образ). Закрытость понимается как нежелание раскрывать свой Я-образ как в общественной сфере, так и в частной жизни или осознанное дозирование информации, с которой человек готов поделиться с окружающим миром. Степень самораскрытия зависит от культуры, от индивидуальных особенностей человека, а также имеет ли место общение с представителями своей культуры или с представителями других культур.

В межкультурной коммуникации самораскрытие рассматривается как условие достижения понимания партнерами наших культурных и индивидуальных особенностей. Без этого понимания вряд ли возможно достичь эффективного культурного взаимодействия.

В изучении культурных различий самораскрытия используются следующие критерии: широта охвата, глубина и объекты для самораскрытия. Критерий широта отражает перечень приемлемых для обсуждения тем. По критерию глубины выделено поверхностное или глубокое (сокровенное) самораскрытие, а также позитивное самораскрытие (благоприятная информация о себе) или негативное. По критерию объекта для раскрытия — человек, кому эта информация предназначена (друг семьи, член семьи, представитель другой культуры и т. д.).

Выделены 3 стратегии самораскрытия. Первая — пассивная, предполагающая пассивное наблюдение за вербальным и невербальным поведением объекта. Вторая — активная, предполагающая активный поиск информации об объекте. Третья — интерактивная, в ходе использования которой происходит взаимодействие объектов с целью получения полной информации друг о друге.

Самораскрытие — процесс, который предполагает честность между партнерами. Однако он несет в себе определенные опасности, и необходимо определенное мужество для того, чтобы раскрыть иногда не очень привлекательные особенности своей жизни. Чем более закрыты партнеры по общению, тем более они эмоционально уязвимы с точки зрения обсуждения «неприятных» для них тем и проблем. И наоборот, чем более партнеры по общению демонстрируют свою открытость, доверительность во взаимоотношениях, тем потенциально более плодотворным будет это взаимодействие.

Склонность к самораскрытию своей идентичности — позитивный фактор межкультурной коммуникации, развитию которого в процессе подготовки к межкультурному общению следует обращать особое внимание и даже целенаправленно формировать.

О ВАЖНОСТИ НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ

Маркосян Е. И., Пискунов А. Ф., Белорусский государственный университет

Общение считается одной из главных форм социальной активности человека. Как известно устное речевое общение представлено вербальными и невербальными средствами, которые тесно взаимодействуют и дополняют друг друга.

В деловом мире главная роль отводится вербальному общению, поскольку оно предполагает не только и не столько передачу эмоциональное состояния, сколько передачу информации. Для вербального общения важен выбор языковых средств и приемы речевого воздействия.